

肖邦

CHOPIN

Impromptus

即兴曲

URTEXT

原作版



G. HENLE VERLAG

人民音乐出版社

FRÉDÉRIC CHOPIN

IMPROMPTUS

NACH EIGENSCHRIFTEN
ABSCHRIFTEN UND ERSTAUSGABEN
HERAUSGEGEBEN VON
EWALD ZIMMERMANN

FINGERSATZ VON
HANS-MARTIN THEOPOLD

肖 邦

即 兴 曲

版本编订：埃瓦尔德·齐默尔曼
指法编订：汉斯·玛汀·特奥波德

G. HENLE VERLAG MÜNCHEN

G. 亨勒出版公司 慕尼黑

人 民 音 乐 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

肖邦即兴曲 : 原作版 / (波) 肖邦作曲 .— 北京 :
人民音乐出版社, 2001. 12 (2007. 1重印)
ISBN 978-7-103-02412-6

I. 肖… II. 肖… III. 钢琴谱—即兴曲—波兰—近代
IV. J657. 412

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 135764 号

责任编辑: 杨 光

著作权合同登记
图字: 01-2001-1403 号

Chopin Impromptus
德国亨勒出版公司授权

人民音乐出版社出版发行
(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)
[Http://www.rymusic.com.cn](http://www.rymusic.com.cn)
[E-mail:copyright@rymusic.com.cn](mailto:copyright@rymusic.com.cn)
新华书店北京发行所经销
北京美通印刷有限公司印刷
635×927 毫米 8 开 6 印张
2001 年 12 月北京第 1 版 2007 年 1 月北京第 3 次印刷
印数: 8,066—11,085 册 定价: 12.50 元
版权所有 翻版必究
凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话: (010)68278400

目 录

即 兴 曲

Allegro assai quasi Presto
legato Opus 29

1.  6

$\flat A$ 大调

Andantino Opus 36

2.  12

$\sharp F$ 大调

Tempo giusto Opus 51

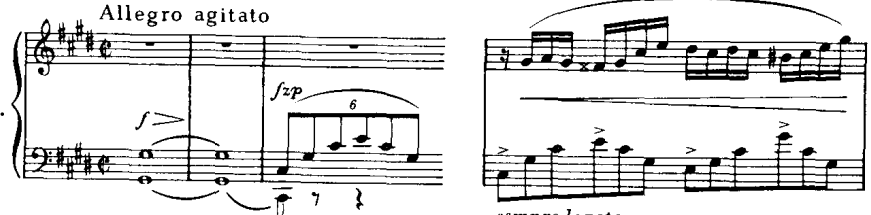
3.  20

$\flat G$ 大调

幻想即兴曲

Fassung nach der Eigenschrift Opus 66

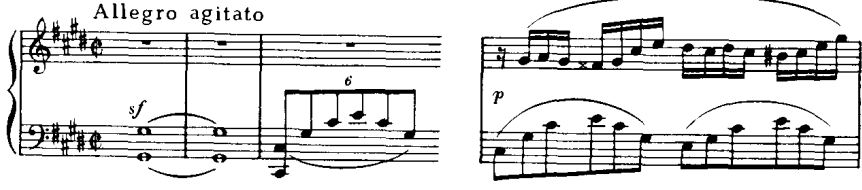
Allegro agitato

4a.  28

$\sharp c$ 小调

Fassung nach Fontana Opus 66

Allegro agitato

4b.  39

$\sharp c$ 小调

前 言

此版本收集了3首肖邦在世时出版的即兴曲和去世后出版的《幻想即兴曲》(由编辑朱利安·丰特纳命名)。由安东·鲁宾斯坦协作而编订的众所周知的首版版本可能与手稿有很大的出入。

此版本的编辑原则与本套肖邦版本其他卷次的要点一致。通过应用这些原则,也因为有很多材料可获得,才可能在多个不同权威材料的基础上修订版本。

记谱基本按照原始资料,因此在视觉上强调了很多在现代通行记谱法上很不明显的调性关系。以斜体字所标的指法来自于原始材料,所标指法可能是由肖邦本人提供。括号内的记号可能是原材料中不经意遗漏的。

最后衷心感谢以下个人和机构慷慨提供有关资料:巴黎的安东·鲁宾斯坦、维也纳音乐爱好者协会图书馆、巴黎的国家图书馆、华沙的肖邦协会、柏林的德国国家图书馆、维也纳的奥地利国家图书馆,我还要尤其感谢华沙的克雷斯塔纳·科贝兰斯卡夫人的重要信息和在有关资料的收集方面对我的建议。

埃瓦尔德·齐默尔曼

(徐 德译文)

作于 1837 年

Opus 29

1. *legato*
352

The first system of the musical score, measures 1-4. The treble clef staff begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B-flat4, and A4, then a quarter note G4. A slur covers measures 2 and 3. Measure 2 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 3 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 4 has a quarter note G4. The bass clef staff has a bass clef and the same key signature. It starts with a quarter note G3, followed by eighth notes A3, B-flat3, and A3, then a quarter note G3. A slur covers measures 2 and 3. Measure 2 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 3 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 4 has a quarter note G3. There are fingerings 3, 5, 2, and 3 above the first four notes in the treble staff. There are fingerings 3, 3, and 3 below the first three notes in the bass staff. There are asterisks below measures 2 and 3 in both staves.

3

The second system of the musical score, measures 5-8. The treble clef staff continues the melody. Measure 5 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 6 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 7 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 8 has a quarter note G4. A slur covers measures 5 and 6. Measure 5 has a fingering of 5 above the first note. Measure 6 has a fingering of 4 above the last note. Measure 7 has a fingering of 4 above the last note. The bass clef staff continues the bass line. Measure 5 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 6 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 7 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 8 has a quarter note G3. There are fingerings 3, 3, and 3 below the first three notes in the bass staff. There are asterisks below measures 5 and 6 in both staves.

6

The third system of the musical score, measures 9-12. The treble clef staff continues the melody. Measure 9 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 10 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 11 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 12 has a quarter note G4. A slur covers measures 9 and 10. Measure 9 has a fingering of 1 above the first note. Measure 10 has a fingering of 1 above the last note. Measure 11 has a fingering of 1 above the last note. Measure 12 has a fingering of 5 above the last note. The bass clef staff continues the bass line. Measure 9 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 10 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 11 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 12 has a quarter note G3. There are fingerings 3, 3, and 3 below the first three notes in the bass staff. There are asterisks below measures 9 and 10 in both staves.

8

The fourth system of the musical score, measures 13-16. The treble clef staff continues the melody. Measure 13 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 14 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 15 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 16 has a quarter note G4. A slur covers measures 13 and 14. Measure 13 has a fingering of 2 above the first note. Measure 14 has a fingering of 4 above the last note. Measure 15 has a fingering of 1 above the last note. Measure 16 has a fingering of 1 above the last note. The bass clef staff continues the bass line. Measure 13 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 14 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 15 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 16 has a quarter note G3. There are fingerings 3, 3, and 3 below the first three notes in the bass staff. There are asterisks below measures 13 and 14 in both staves.

11

The fifth system of the musical score, measures 17-20. The treble clef staff continues the melody. Measure 17 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 18 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 19 has eighth notes G4, A4, B-flat4, and A4. Measure 20 has a quarter note G4. A slur covers measures 17 and 18. Measure 17 has a fingering of 1 above the first note. Measure 18 has a fingering of 2 above the last note. Measure 19 has a fingering of 2 above the last note. Measure 20 has a fingering of 2 above the last note. The bass clef staff continues the bass line. Measure 17 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 18 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 19 has eighth notes G3, A3, B-flat3, and A3. Measure 20 has a quarter note G3. There are fingerings 3, 3, and 3 below the first three notes in the bass staff. There are asterisks below measures 17 and 18 in both staves.

13

4 2 1 3 3 2 1 5 2 1

4 5 4 4 4 2 4

16

2 3 2 4 3 4 1 1 4

2 3 4 3 4 3

19

cresc.

3 3 3 3 3 3

22

f poco ritenuto

3 3 3 3 3 3

25

dim. acceler. p

3 3 3 3 3 3

28

smorzando

3 3 3 3 3 3

31

p *f*

34

sostenuto

f

41

ritenuto

p

47

ten.

p *f*

52

p *f*

59

p *leggier.* 13

f *cresc.*

64

mezza voce

ff

p

5

12

1

2

3

3

70

p

dolciss.

15

con forza

3

3

5

[illegible]

83 *legato*

87

90

93

96

99

103 *cresc.* *f*

106 *poco riten.* *acceler. dim.*

109 *p* *smorzando*

112 *p*

115 *sotto voce* *pp*

119 *sotto voce* *calando*

即兴曲

作于 1839 年

Andantino

Opus 36

2.

The musical score is written for piano (p) and consists of five systems of music. The first system starts with a treble clef and a key signature of three sharps (F major). The second system has a treble clef and a key signature of three sharps. The third system has a treble clef and a key signature of three sharps. The fourth system has a treble clef and a key signature of three sharps. The fifth system has a treble clef and a key signature of three sharps. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and fingerings. There are also some markings like '21', '20', '23', and '1' at the end of the score.

30

31 32 33 34

*

35

36 37 38

*

39

40 41 42

sostenuto

13

43

44 45 46

cresc.

*

47

48 49 50

f

*

51

ff

* 3

54

dim.

57

rall.

p

4 3 5

4

3

2 1

* 3 * 3 * 3 * 3 *

61

pp

4 1

3

3

1 5

64

4

2

2

67

2 3 5 3

70

4 3 3 24 4 2

cresc.

73

1 tr 1 4 3 4

76

1 4 4 2 1 3

79

2 3 1 4 1 4 1

leggero

82 *f*

83

84

85 *cresc.*

86